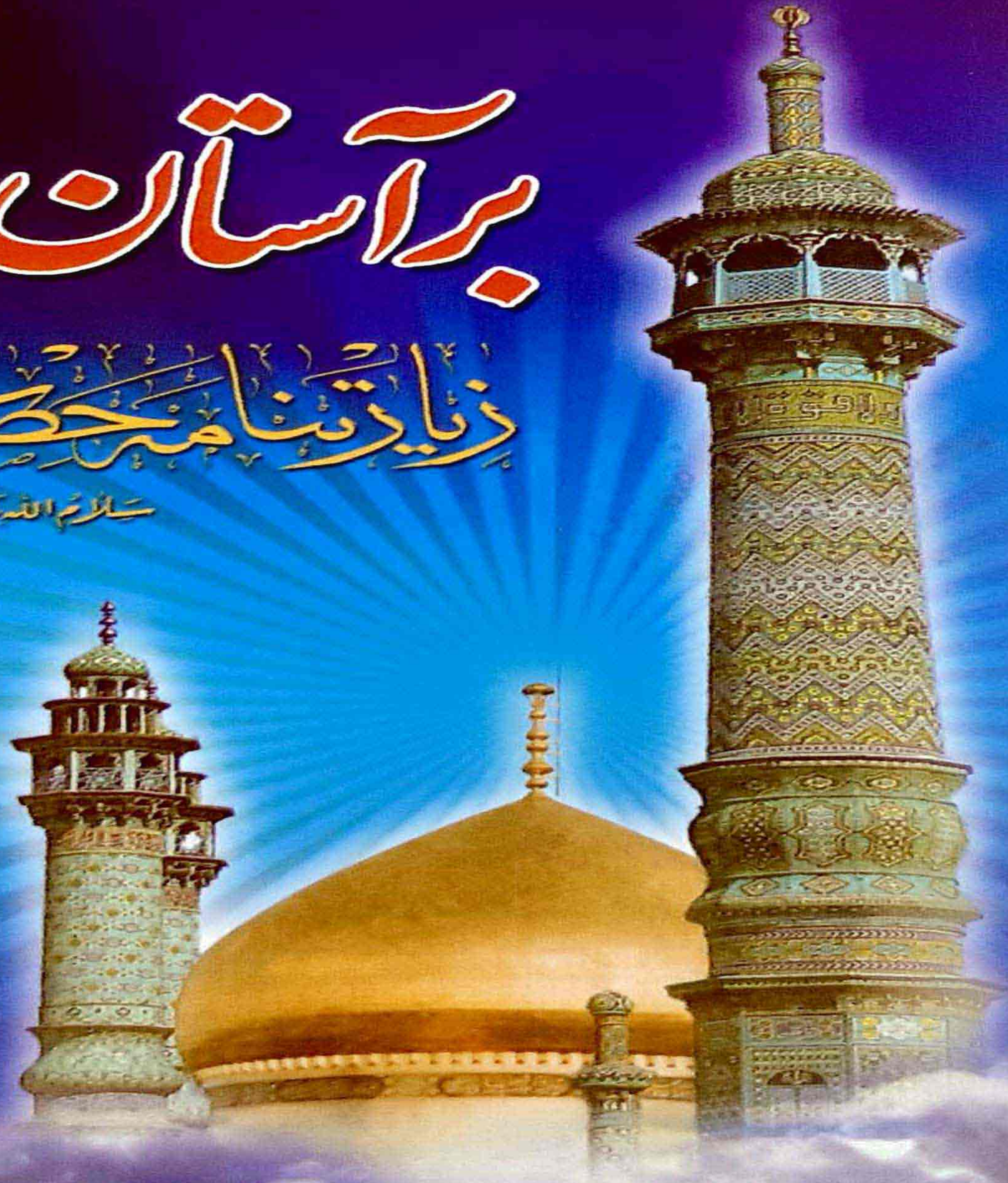


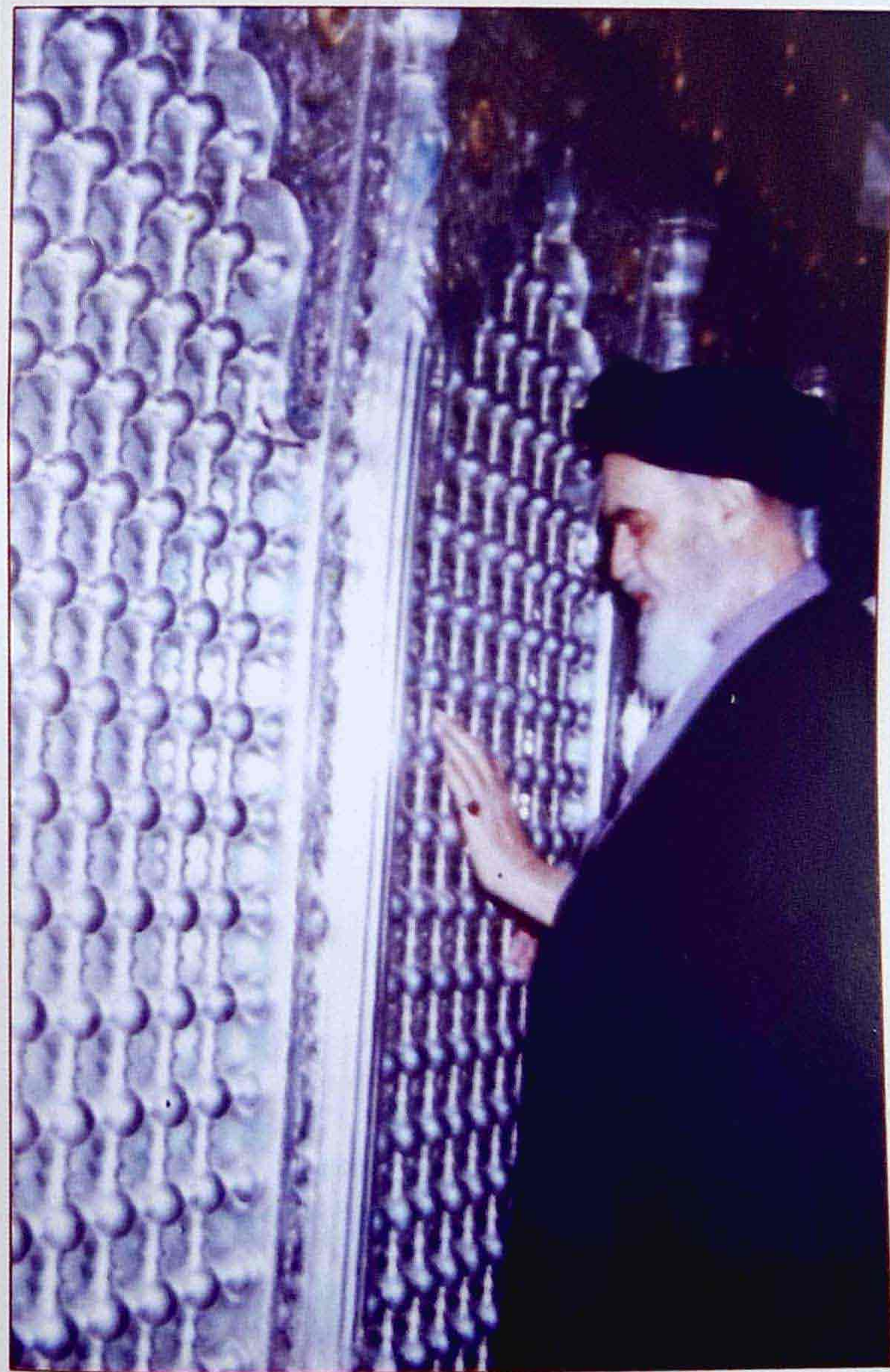
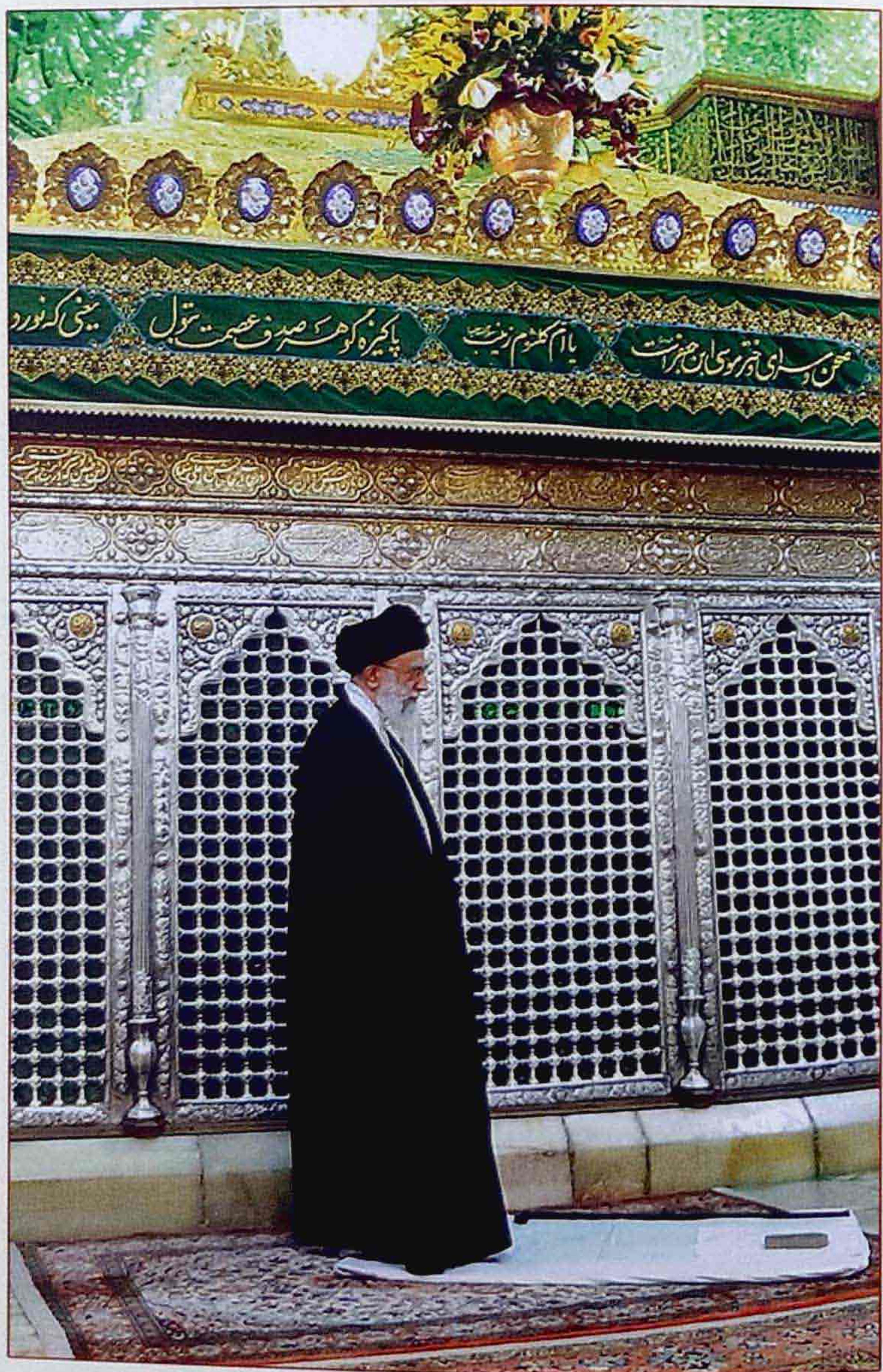
# بر آستان جانان

ذیادتنا مہر حضرت معصوم

سلام اللہ علیہا



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



اَنْتَشِرُكَ تَاْفَقًا رَحْمَةً فَاطِمَةَ مَعْصُومَةٍ

بر آستان جانان (زیارتنامه حضرت معصومه علیها السلام)

برگردان پارسی: سید ابوالقاسم حسینی (ژرفا)

ناشر: زائر آستان مقدس

چاپخانه: زائر آستان مقدس

خوشنویسی متن: احمد عبدالرزایی

نوبت و سال چاپ: ششم ۱۳۹۵

شمارگان: ۲۰۰۰

قیمت: ۲۵۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۹۶۵-۱۱۵-۲۳۹-۹

دفتر مرکزی: قم/میدان شهداء/ انتشارات زائر  
نمایشگاه دائمی کتاب: حرم مطهر حضرت فاطمه معصومه علیها السلام  
صحن صاحب الزمان عجل الله تعالی فرجه الشریف

تلفن: ۳-۲۲۹۴۰۸۵۱ فاکس: ۳۲۹۳۱۹۴۲

\* حق چاپ محفوظ است \*

تقدیم به:

زائرانی که پروانه‌وش

تاریخ را به شمیم دل‌های سوخته خویش

معطر کرده‌اند...

کتابخانه آستان مقدس قم

۱۳۹۸ / ۹ / ۱۷

۱۵۷۶۷۵

### «آستانِ مهر»

شمیمِ جَنّت اینک می‌وزد از بوستانِ مهر  
خوشا این نفحۀ قدسی که خیزد از جَنانِ مهر  
سلام ای ماه بانو؛ ای نگاهت چشمۀ خورشید  
دروید ای کهکشانِ مرحمت، ای آسمانِ مهر  
سلام ای آفتابِ ناب عالمِ تاب، کز رحمت  
نشانندی بر رخ هستی، نشانِ جاودانِ مهر  
تو آن دریای امیدی که در طوفانِ نومیدی  
ضریحت ساحلِ امن و سرایتِ آشیانِ مهر  
در این صحرا که روزی در خزانِ غربت پژمرد  
هزاران فصلِ وصلِ آرد، بهارِ بی خزانِ مهر  
طوافِ کوی تو جان را نگارستان کند بانو  
که از لطف تو شد این خارزاران، پرنیانِ مهر  
من اکنون خسته از غم‌های عالم، آمدم سویت  
که آرامِ جهان را در تو یابم، ای جهانِ مهر  
مرا این خاکِ پای زائرانت، سُرْمۀ مینو است  
که «ژرفا» راست چشمِ آرزو بر «آستانِ مهر»

سید ابوالقاسم حسینی (ژرفا)

بهار ۱۳۸۵

### طلیعه

این چه نوایی است که هر گوشه‌اش، دل شوریده‌ات را به وجد  
می‌آورد و زخم‌های کهنهٔ روح را مداوا می‌کند؟  
این چه هوایی است که در خُنکای آن، سینهٔ تنگت بار غم بر زمین  
می‌نهد و آسوده و سبکبار، تا بهشت آرزوهای سبز پر می‌گشاید؟  
این چه «حال خوش» است که چشم را نور، سر را شور، و دل را  
حضور می‌بخشد؟  
راستی، چه رمزی است در این واژه‌های آسمانی که چنین  
خوش‌آهنگ و صادقانه بر لبان زائری خسته جاری می‌شوند؟  
چه می‌شود که در کنار مزار بانو فاطمهٔ معصومه (علیها السلام) قفل دل‌ها گشوده  
می‌شود و زنگار سینه‌ها زدوده می‌گردد؟

### ای همدل!

اکنون که راهی دور یا نزدیک را به پای اخلاص و آگاهی طی  
کرده‌ای و گام در این قطعۀ بهشتی نهاده‌ای، دمی با دوست خلوت کن.

همین لحظه‌های کوتاه‌اند که در یک عمر منتشر می‌شوند و طیفی از رنگ‌های دل‌نواز را پدید می‌آورند. همین لحظه‌های کمیاب‌اند که جان‌های خسته را نوازش می‌دهند.

### ای زائر!

اینک تو بر مزار سزیزی، به خلوت نشسته‌ای که زیارتش به شکوه بهشت خداست.<sup>۱</sup> و پیدا است زیارتی چنین بشکوه، خود، از آن زائران بهشتی است.<sup>۲</sup> لیکن از یاد نبر که زائر آن‌گاه جان بهشتی می‌یابد که دل را آئینه عرفان کند و پیمانه جانش را از معرفت این بانوی مهربان سرشار سازد.<sup>۳</sup> کسی که چنین عارفانه و عاشقانه، به زیارت این مزار بهشتی بشتابد، گویی همه جلوه‌های پاکی و خوبی را زیارت کرده است. اگر با قلب خالص آمده باشی، چه تفاوت دارد رضا را زیارت کنی در طوس، یا خواهرش را در قم<sup>۴</sup>، یا علی را در کوفه، یا پیامبر

۱. امام صادق (ع): «إِنَّ زِيَارَتَهَا تَعَادِلُ الْجَنَّةَ.» [مستدرک الوسائل، ج ۱۰، ص ۳۶۸]

۲. امام جواد (ع): «مَنْ زَارَ قَبْرَ عَمَّتِي بِقَمٍّ فَلَهُ الْجَنَّةُ.» [وسائل الشيعة، ج ۱۰، ص ۴۵۲]

۳. امام رضا (ع): «مَنْ زَارَهَا عَارِفًا بَحَقِّهَا فَلَهُ الْجَنَّةُ.» [مستدرک الوسائل، ج ۱۰، ص ۳۶۸]

۴. امام رضا (ع): «مَنْ زَارَ الْمُعْصُومَةَ بِقَمٍّ كَمَنْ زَارَنِي.» [مهدي منصوري: «زندگانی حضرت

معصومه (ع) و تاریخ قم»، ص ۲۰]

را در مدینه... و یا جلوه کبریا را در خانه خدا، کعبه؟<sup>۱</sup>

### ای دل‌آگاه!

درهای بهشت رحمت و آگاهی به روی کسی باز است که ایمان را چراغ راه خود سازد و عشق اهل بیت (ع) را در سیره و رفتار آنان بجوید. اگر با دل سوخته و حال توبه آمده‌ای، بدان که این بانو هم شفا می‌دهد، هم شفاعت می‌کند، و هم از همین آستان درهائی به بهشت می‌گشاید.<sup>۲</sup> اما راه یافتن به حریم دوست، تنها به اذن دوست ممکن است. و دوست هنگامی «اذن دخول» می‌دهد که رنگین‌کمانی از واژه‌های کهکشانی را بر آسمان دل بنشانی.

پس نخست با ادب و فروتنی، بر آستان بانو بایست و نجوا کن:

۱. امام صادق (ع): «إِنَّ اللَّهَ حَرَمًا وَهُوَ مَكَّةُ وَإِنَّ لِلرَّسُولِ حَرَمًا وَهُوَ الْمَدِينَةُ وَإِنَّ لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ حَرَمًا وَهُوَ الْكَوْفَةُ وَإِنَّ لَنَا حَرَمًا وَهُوَ بَلْدَةُ قَمٍّ وَتَسْتَدْفِنُ فِيهَا امْرَأَةً مِنْ أَوْلَادِي تَسْمَى فَاطِمَةَ فَمَنْ زَارَهَا وَجِبَتْ لَهُ الْجَنَّةُ.» [سفينة البحار، ج ۲، ص ۴۴۶ (قمم).]

۲. امام صادق (ع): «أَلَا إِنَّ لِلْجَنَّةِ ثَمَانِيَةَ أَبْوَابٍ ثَلَاثَةٌ مِنْهَا إِلَى قَمٍّ تَقْبُضُ فِيهَا امْرَأَةٌ مِنْ وَلَدِي اسْمُهَا فَاطِمَةُ بِنْتُ مُوسَى وَتَدْخُلُ بِشَفَاعَتِهَا شِيعَتِي الْجَنَّةَ بِأَجْمَعِهِمْ.» [سفينة البحار، ج ۲، ص ۳۷۶ (فطم).]

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بنام خداوند بخشنده مهربان

بِسْمِ اللَّهِ وَبِاللَّهِ وَفِي سَبِيلِ اللَّهِ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ

آغازی کنم بنام خدا و بیاورد از او و در راه او و بر شیوه فرستاده او - درود خدا بر وی و خاندانش باد

أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَحْدَهُ لَا شَرِيكَ لَهُ

گواهی می‌دهم که جز خدا نیست: یگانه است آنباری ندارد.

وَأَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ وَرَسُولُهُ

و گواهی می‌دهم که محمد بنده و فرستاده اوست.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ!

خداوند گارا! بر محمد و خاندان او درود بفرست.

رَبِّ ادْخُلْنِيْ مُدْخَلَ صِدْقٍ وَأَخْرِجْنِيْ مُخْرَجَ صِدْقٍ

پروردگارا! مرا وارد خانه بدین آستان درآور و صادقانه از آن بیرون گردان.

وَأَجْعَلْ لِّيْ مِنْ لَّدُنْكَ سُلْطَانًا نَّصِيرًا

و از پیشگاه خویش، نیرویی یاری بخش برایم پدید آور.

آن گاه به سوی ضریح نورانی اش بشتاب تا با فشاندن قطره اشکی بر ساحل این دریای کرامت، جانت را بر جزیره سبز سعادت، میهمان چشم اندازهای آبی اشراق سازی. در این حال، به یاد آور سخن امام بزرگوار علی بن موسی الرضا (علیه السلام) را که به «سعد اشعری قمی» فرمود:

«ای سعد! نزد شما مزاری است که از آن ماست.»

سعد پرسید: «جان به فدای تو! آیا مزار دختر امام موسی (علیه السلام) را می‌گویی؟» امام فرمود:

«آری. هر کس به حقیقت وی آشنا گردد و او را زیارت کند، به بهشت دست می‌یابد. هرگاه تو نیز بر مزار او حضور یافتی، بالای سرش، رو به قبله بایست. نخست سی و چهار بار بخوان: اللَّهُ أَكْبَرُ. آن گاه سی و سه بار نجوا کن: سُبْحَانَ اللَّهِ. و نیز سی و سه بار بگو: الْحَمْدُ لِلَّهِ. پس آن گاه زیارتنامه را چنین زمزمه کن: \*

\* علامه محمد باقر مجلسی: «بحار الأنوار»، ج ۱۰۲، ص ۲۶۶.

حاج شیخ عباس قمی: «سفینه البحار»، ج ۲، ص ۳۷۷.

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صَفْوَةِ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَى نُوحٍ نَبِيِّ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ خَلِيلِ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَى مُوسَى كَلِيمِ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَى عِيسَى رُوحِ اللَّهِ !

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا رَسُولَ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا خَبْرَ خَلْقِ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا صَفَى اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ خَاتَمَ النَّبِيِّينَ !

سلام می‌کنم به آدم: بنده ناب و برگزیده خدا

سلام می‌کنم به نوح: پیام‌آور خدا

سلام می‌کنم به ابراهیم: دوست ویژه خدا

سلام می‌کنم به موسی: دمساز خدا

سلام می‌کنم به عیسی: روح خدا!

سلام می‌کنم به تو؛ ای فرستاده خدا

ای بهترین آفریده خدا

ای بنده ناب و برگزیده خدا

ای محمد، زاده عبدالله

ای واپسین پیام‌آور!

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ  
 عَلِيَّ بْنَ أَبِي طَالِبٍ وَصِيَّ رَسُولِ اللَّهِ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا فَاطِمَةَ  
 سَيِّدَةَ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ  
 السَّلَامُ عَلَيْكُمَا يَا سِبْطِي نَبِيَّ الرَّحْمَةِ  
 وَسَيِّدِي شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ الْحُسَيْنِ  
 سَيِّدَ الْعَابِدِينَ وَقُرَّةَ عَيْنِ النَّاطِقِينَ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ  
 بَاقِرَ الْعِلْمِ بَعْدَ النَّبِيِّ،

سلام می‌کنم به تو؛ ای پیشوای مؤمنان  
 ای علی، زاده ابوطالب  
 ای عهده‌دار عهد امامت از سوی پیامبر خدا  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای فاطمه  
 ای سالار زنان جهان  
 سلام می‌کنم به شما دو تن؛  
 ای فرزندانِ پیام‌آورِ مهر  
 ای دو مهترِ جوانانِ بهشتی  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای علی، زاده حسین  
 ای بزرگ پرستندگان  
 ای خُنکای دیده نگرندگان  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای محمد، زاده علی  
 ای شکافنده ژرفنای دانش  
 - از پس پیامبر -

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا جَعْفَرُ بْنَ مُحَمَّدٍ الصَّادِقَ الْبَارِ الْأَمِينَ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُوسَى بْنَ جَعْفَرٍ الطَّاهِرِ الطُّهَرِ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُوسَى الرِّضَا الْمُرْتَضَى  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مُحَمَّدَ بْنَ عَلِيٍّ النَّقِيِّ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَلِيَّ بْنَ مُحَمَّدٍ النَّقِيِّ النَّاصِحِ الْأَمِينَ  
 السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا حَسَنَ بْنَ عَلِيٍّ  
 السَّلَامُ عَلَى الْوَصِيِّ مِنْ بَعْدِهِ  
 اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى نُورِكَ وَسِرِّاجِكَ  
 وَوَلِيِّ وَلِيِّكَ وَوَصِيِّ وَصِيِّكَ وَجَنَّتِكَ عَلَى خَلْفِكَ!

سلام می‌کنم به تو؛ ای جعفر، زاده محمد  
 ای راست‌گفتار؛ ای نیک‌رفتار؛ ای درست‌کردار  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای موسی، زاده جعفر  
 ای پاک؛ ای همه‌پاکی  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای علی، زاده موسی  
 ای خرسند؛ ای مایه خرسندی  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای محمد، زاده علی  
 ای تقوایپیشه  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای علی، زاده محمد  
 ای از هر ناپاکی پیراسته؛ ای پندآموز؛ ای درست‌کردار  
 سلام می‌کنم به تو؛ ای حسن، زاده علی  
 و سلام می‌کنم به آن که از پی وی عهده‌دار عهد امامت است  
 خدایا! تو نیز سلام کن بر او  
 که روشنایی توست  
 و چراغی که تو برافروخته‌ای  
 و عهده‌دار ولایت از سوی آن که تو ولایتش بخشیدی  
 و عهده‌دار عهد امامت از سوی آن که عهده‌دار عهد تو بود  
 و رهنمون تو برای آفریدگانت.

السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ رَسُولِ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ فَاطِمَةَ وَخَدِيجَةَ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ الْحَسَنِ وَالْحُسَيْنِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ وَلِيِّ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا أُخْتَ وَلِيِّ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا عَمَّةَ وَلِيِّ اللَّهِ  
السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا بِنْتَ مُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ  
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ!

سلام می‌کنم به تو؛ ای دخترِ فرستادهٔ خدا  
ای دخترِ فاطمه و خدیجه  
ای دخترِ پیشوای مؤمنان  
ای دخترِ حسن و حسین  
ای دخترِ عهده‌دار ولایت خدا  
ای خواهرِ عهده‌دار ولایت خدا  
ای عمّهٔ عهده‌دار ولایت خدا  
ای دخترِ موسی بن جعفر  
و پیشکش تو باد مهر و برکت‌های خداوند!

السَّلَامُ عَلَيْكَ عَرَفَ اللَّهُ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ فِي الْجَنَّةِ  
وَحَشَرَنَا فِي زُمْرَتِكُمْ وَأَوْرَدَنَا حَوْضَ نَبِيِّكُمْ  
وَسَقَانَا بِكَاسِ جَدِّكُمْ مِنْ يَدِ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ  
صَلَوَاتُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ!

أَسْأَلُ اللَّهَ أَنْ يُرَبِّنَا فِيكُمْ السُّرُورَ وَالْفَرَجَ  
وَأَنْ يَجْمَعَنَا وَإِيَّاكُمْ فِي زُمْرَةِ جَدِّكُمْ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ  
وَأَنْ لَا يَسْلُبَنَا مَعْرِفَتَكُمْ  
إِنَّهُ وَلِيُّ قَدِيرٌ

سلام می‌کنم به تو؛  
و امید می‌ورزم که خدا

ما و شما را در بهشت به هم بازشناساند  
و ما را در میانه شما برانگیزاند  
و در آن آبگیر که از آن پیام‌آورِ شماست، ما را بار دهد  
و به آن جام که از آن هموست، ما را بنوشاند  
همان که جام‌گردانش علی باشد، زاده ابوطالب  
و پیشکش همه شما باد، هر چه سلام خداوند است!  
و نیازخواه‌ام از خدا  
که شادمانی و گشایش را در میانه شما به ما بنمایاند  
و ما و شما را با نیاتان، محمد صلی الله علیه و آله، یک جای گرد آورد  
و بهره‌آشنایی با شما را از ما بازستاند  
و همانا خدا، ولایت‌مداری است بس توانا.

کتابخانه استاذ مجلس

۱۷/۹/۱۳۳۱

۱۵۷۶۷۵

تاریخ

ثبت

أَنْتَقِرَبُ إِلَى اللَّهِ بِحُبِّكُمْ  
وَالْبَرَاءَةِ مِنْ أَعْدَائِكُمْ  
وَالسَّلَامِ إِلَى اللَّهِ  
رَاضِيًا بِهِ غَيْرَ مُنْكَرٍ وَلَا مُسْتَكْبِرٍ  
وَعَلَى بَقِيَّةِ مَا آتَى بِهِ مُحَمَّدٌ وَبِهِ رَاضٍ.

نَطْلُبُ بِذَلِكَ وَجْهَكَ يَا سَيِّدِي  
اللَّهُمَّ وَرِضَاكَ وَالْدَارَ الْآخِرَةَ!

من به خدا نزدیکی می جویم  
با مهرورزیدنم به شما  
و با کناره جُستنم از دشمنانتان  
و با سرسپردنم به خداوند  
و به این شیوه خرسندم  
بی آن که ناباوری به خویش راه دهم و بزرگی بفروشم  
بر پایه یقین و خشنودی به آنچه محمد ارمغان آورد.

بزرگ من، ای خدا!  
ما، از این رهگذر، دیدار تو را می جویم  
و خرسندی ات را  
و سرای آخرت را.

يَا فَاطِمَةُ اشْفَعِي لِي فِي الْجَنَّةِ  
فَإِنَّ لَكَ عِنْدَ اللَّهِ شَأْنًا مِنْ الشَّأْنِ.

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ  
أَنْ تُخَيِّرَ لِي بِالسَّعَادَةِ  
فَلَا تَسْلُبْ مِنِّي مَا أَنَا فِيهِ  
وَلَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.

ای فاطمه!

در بهشت، مرا شفاعت فرما  
که نزد خدا جایگاهی ویژه داری.

خدایا!

نیازخواه توأم

که زندگانی‌ام را به رستگاری پایان بخشی

پس این «حال» را که دارم، از من بازستان!

- که جز با دست‌آویختن به خدای والای بزرگ هیچ نیرو و  
توانی نیست - .

اللَّهُمَّ اسْتَجِبْ لَنَا وَتَقَبَّلْهُ  
بِكَرَمِكَ وَعِزَّتِكَ  
وَبِرَحْمَتِكَ وَعَافِيَتِكَ!

وَصَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ أَجْمَعِينَ  
وَسَلَّمَ تَسْلِيمًا  
يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ!

خدایا!

ما را پاسخ فرما  
و نیاز ما را بپذیر

به بزرگواری و سرافرازی‌ات  
و به مهر و بنده‌نوازی‌ات!

و سلام خدا بر محمد باد  
و بر همه خاندان او  
سلامی سراسر مهر و آفرین!  
ای مهرورزترین مهرورزان!

### «قبله گاه دل»

زائری دل شکسته‌ام      آه معصومه جان سلام  
دل به مهر تو بسته‌ام      بانوی مهربان سلام

ای ضریح حریم مهر      یاد سبزه شمیم مهر  
نام پاکت نسیم مهر      رحمت آسمان سلام

روی تو قبله‌گاه دل      لطف تو شمع راه دل  
آستان پناه دل      ای دل بیدلان سلام

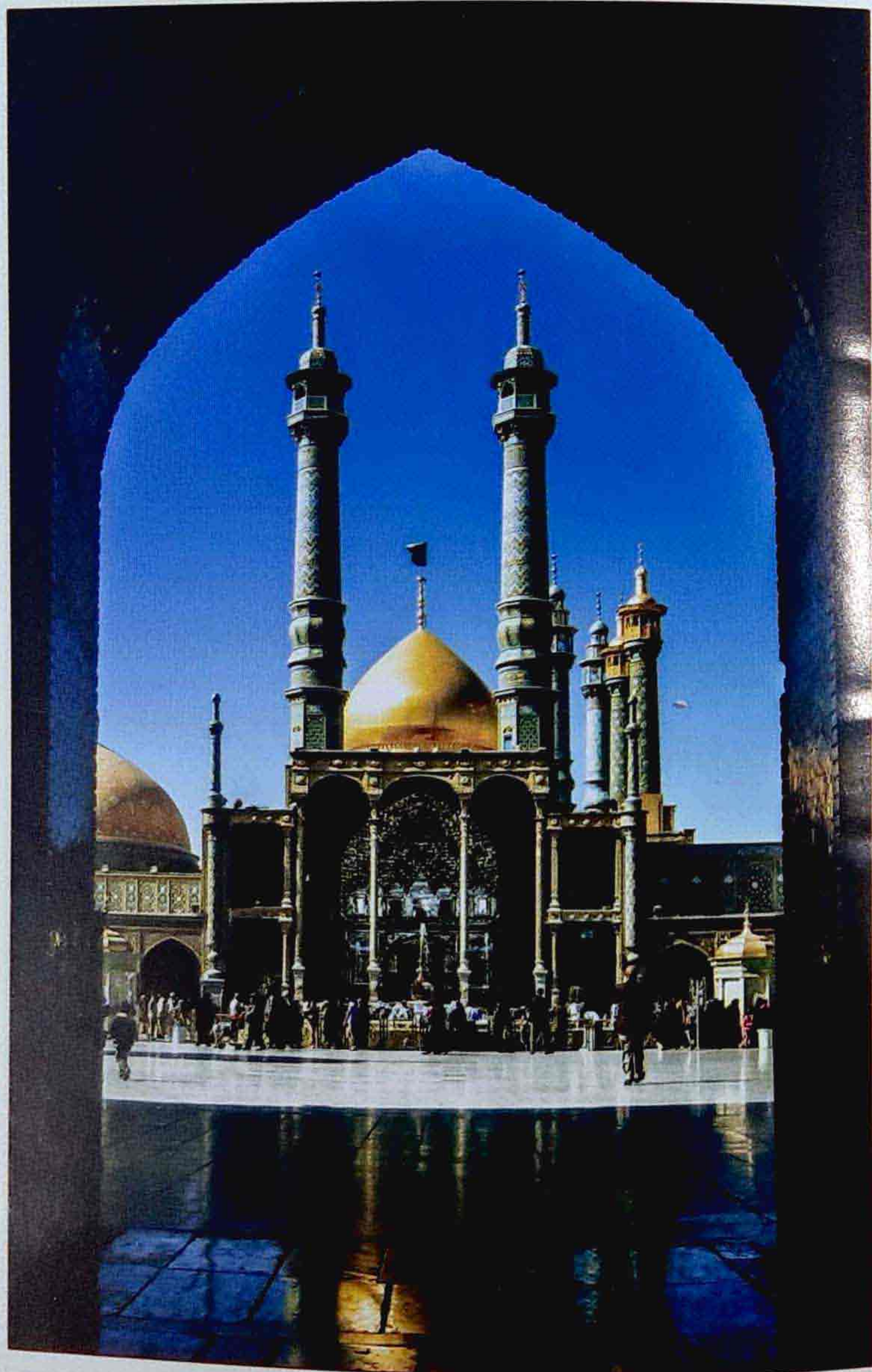
هر که یکر دلش شکست      از طیبیان نظر گسست  
آمد و رشته بر تو بست      ای امید جهان سلام

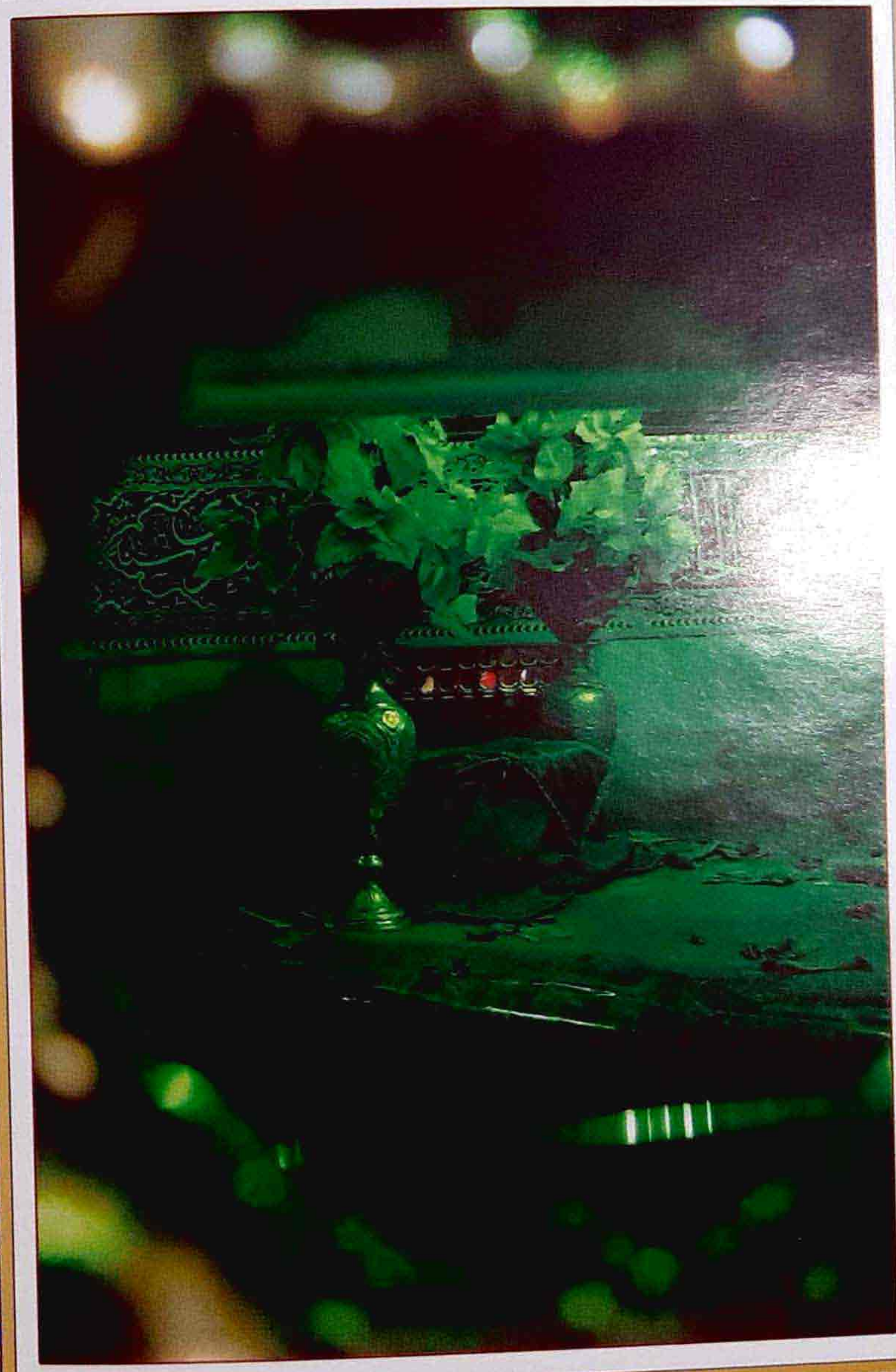
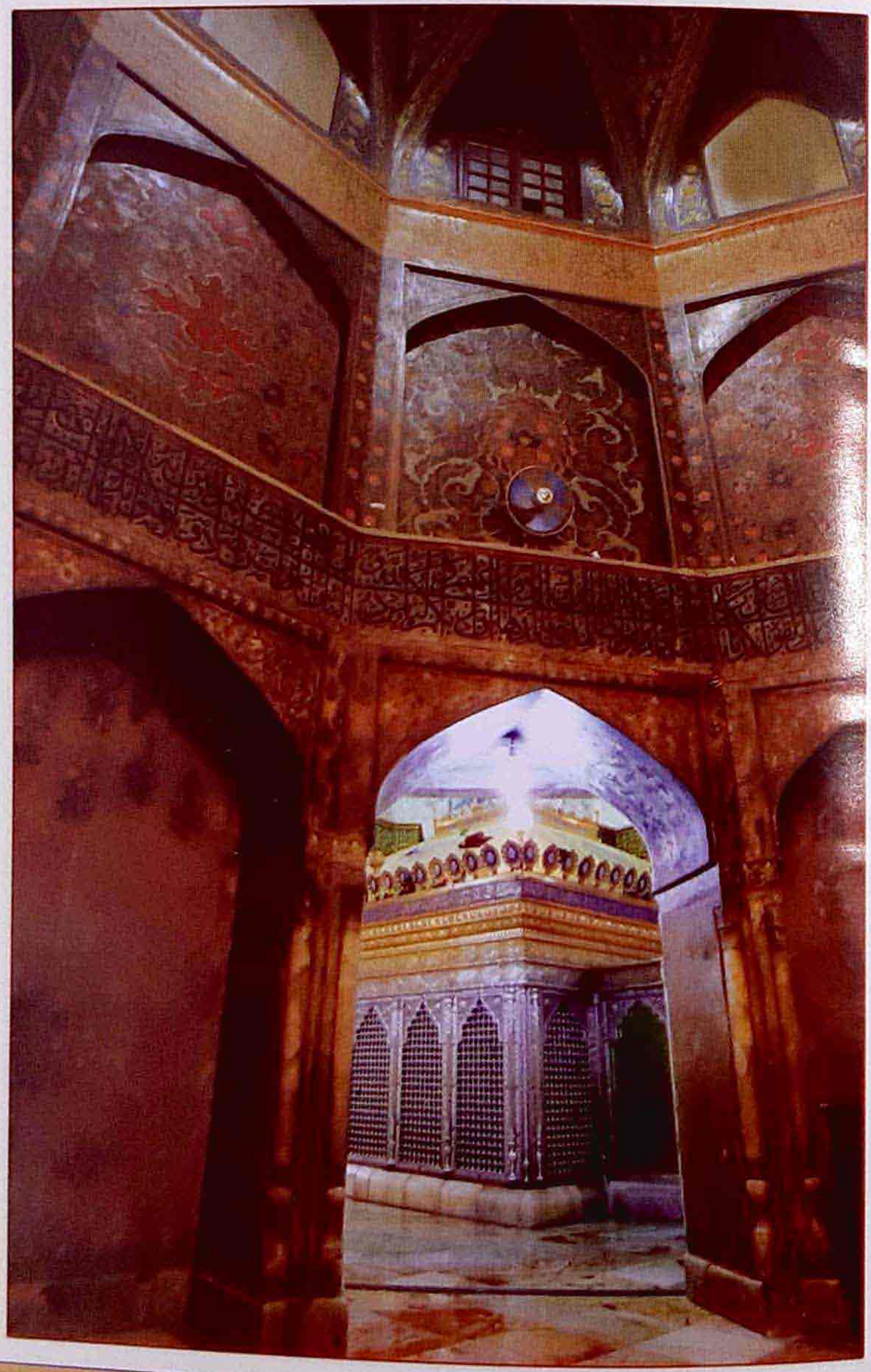
هم شفا هم شفاعتی      هم دعا هم اجابتی  
هم ولا هم ولایتی      ای زمین را امان سلام

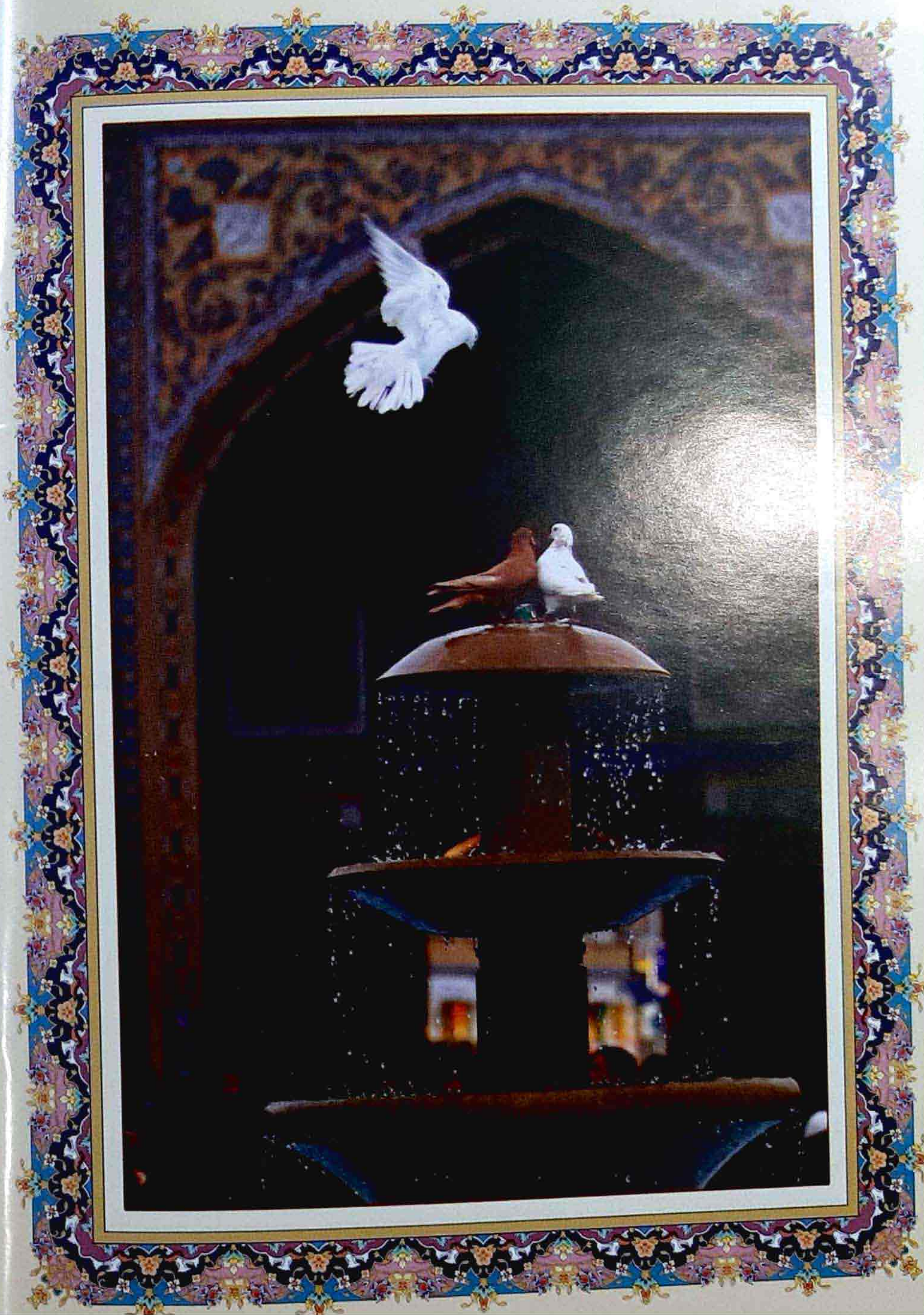
آن که مهر تو برگرفت      وز غمت شور و شر گرفت  
بیکران زیر پر گرفت      بر تو تا بیکران سلام

سید ابوالقاسم حسینی (زرفا)

تابستان ۱۳۷۵







امام رضا علیه السلام :

# مزاره فاطمه الزهراء

برکه او (حضرت معصومه) را زیارت کند بهشت برایش خواهد بود



انتشارات زائر

کتابخانه حضرت فاطمه

انتشارات زائر

دفتر مرکزی: قم / میدان شهداء / انتشارات زائر  
نمایشگاه دائمی کتاب: حرم مطهر حضرت فاطمه معصومه  
صحن صاحب الزمان  
تلفن: ۳۷۷۴۵۶۵۱ - ۳۲۹۴۰۸۵۱

ISBN 9789651152399



7 89651 152399

BP  
۲۷۱/۷  
۴۱۰۶  
۱۳۹۵  
ن. ۱  
۵۷۶۷۵